Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, Boże Zastępów, kto jest taki, jak Ty? Potężny JH(WH)! I otacza Cię Twa wierność. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, Boże Zastępów, kto jest taki, jak Ty? O, potężny PANIE! Ciebie otacza wierność! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty panujesz nad wzburzonym morzem; gdy się podnoszą jego fale, ty je poskramiasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie, Boże zastępów! któż jest jakoś ty, Pan mocny? bo prawda twoja jest około ciebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, Boże Zastępów, któż podobien tobie? Możnyś jest, Panie, a prawda twoja około ciebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, Boże Zastępów, któż równy jest Tobie? Potężny jesteś, Panie, a wierność Twoja w krąg Ciebie otacza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, Boże Zastępów, któż jest jak Ty? Mocny jesteś, Panie, a wierność twoja otacza cię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, Boże Zastępów, kto jest równy Tobie? Jesteś potężny, JAHWE, Twoja wierność Cię otacza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, Boże Zastępów, któż podobny do Ciebie? Potężny jesteś, JAHWE, i wierność Cię otacza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Któż podobny Tobie, Jahwe, Boże Zastępów? Potężny jesteś, Jahwe, a wierność Twoja Cię otacza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо всі наші дні пропали, і ми зникли в твому гніві. Наші літа прирівнялися до павутини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, Boże Zastępów, któż potężny jak Ty, WIEKUISTY, a Twoim otoczeniem – prawda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty masz władzę nad wzbieraniem morza; gdy podnosi swe fale, ty je uspokajasz. |